

## 3. Japanese-English Contrast Table

(1) 産業	Industry
産業計	Industries covered
D 鉱業	Mining
E 建設業	Construction
E09 総合工事業	Construction work, general including public and private construction work
E10 職別工事業（設備工事業を除く）	Construction work by occupation, except equipment installation work
E11 設備工事業	Equipment installation work
F 製造業	Manufacturing
F12 食料品製造業	Manufacture of food
F13 飲料・たばこ・飼料製造業	Manufacture of beverages, tobacco and feed
F14 繊維工業（衣服、その他の繊維製品を除く）	Manufacture of textile mill products, except apparel and other finished products made from fabrics and similar materials
F15 衣服・その他の繊維製品製造業	Manufacture of apparel and other finished products made from fabrics and similar materials
F16 木材・木製品製造業（家具を除く）	Manufacture of lumber and wood products, except furniture
F17 家具・装備品製造業	Manufacture of furniture and fixtures
F18 パルプ・紙・紙加工品製造業	Manufacture of pulp, paper and paper products
F19 出版・印刷・同関連産業	Publishing, printing and allied industries
F20 化学工業	Manufacture of chemical and allied products
F22 プラスチック製品製造業（別掲を除く）	Manufacture of plastic products, except otherwise classified
F23 ゴム製品製造業	Manufacture of rubber products
F25 窯業・土石製品製造業	Manufacture of ceramic, stone and clay products
F26 鉄鋼業	Manufacture of iron and steel
F27 非鉄金属製造業	Manufacture of non-ferrous metals and products
F28 金属製品製造業	Manufacture of fabricated metal products
F29 一般機械器具製造業	Manufacture of general machinery
F30 電気機械器具製造業	Manufacture of electrical machinery, equipment and supplies
F31 輸送用機械器具製造業	Manufacture of transportation equipment
F32 精密機械器具製造業	Manufacture of precision instruments and machinery
F33・34 武器・その他の製造業	Manufacture of ordnance and accessories, miscellaneous manufacturing industries
G 電気・ガス・熱供給・水道業（民・公営計）	Electricity, Gas, Heat supply and Water
G35 電気業（民・公営計）	Production, collection and distribution of electricity
G38 水道業（民・公営計）	Collection, purification and distribution of water, and sewage collection, processing and disposal
H 運輸・通信業（民・公営計）	Transport and Communications
H39 鉄道業（民・公営計）	Railway transport
H40 道路旅客運送業（民・公営計）	Road passenger transport
H41 道路貨物運送業（民・公営計）	Road freight transport
H44 倉庫業（民・公営計）	Warehousing
H45 運輸に附帯するサービス業（民・公営計）	Services incidental to transport
H46・47 郵便・電気通信業（民・公営計）	Postal serviced and telecommunications
I 卸売・小売業，飲食店	Wholesale and Retail Trade, Eating and Drinking Places
I48～53 卸売業	Wholesale trade
I54～59 小売業	Retail trade
I54 各種商品小売業	Retail trade, general merchandise
I55 織物・衣服・身の回り品小売業	Retail trade (dry goods, apparel and apparel accessories)
I56 飲食料品小売業	Retail trade (food and beverage)
I57 自動車・自転車小売業	Retail trade (motor vehicles and bicycles)
I58 家具・じゅう器・家庭用機械器具小売業	Retail trade (furniture, household utensil and household appliance)
I59 その他の小売業	Miscellaneous retail trade
I60・61 飲食店	Eating and drinking places

J	金融・保険業	Finance and Insurance
J62	銀行・信託業	Banks and trust banks
J63	中小企業等金融業(政府関係金融機関を除く)	Financial institutions for small-business, except government related financial institutions
J66	貸金業, 投資業等非預金信用機関(政府関係金融機関を除く)	Non-deposit money corporations engaged in the provision of finance, credit and investment, except government-related financial institutions
J68	証券業, 商品先物取引業	Securities and futures commodity dealing activities
J69	保険業(保険媒介代理業, 保険サービス業を含む)	Insurance institutions, including insurance agents, brokers and services
K	不動産業	Real estate
L	サービス業	Services
L72	洗濯・理容・浴場業	Laundry, beauty and bath services
L74	その他の生活関連サービス業	Miscellaneous domestic and personal services
L75	旅館, その他の宿泊所	Hotels, boarding houses and other lodging places
L76	娯楽業(映画・ビデオ制作業を除く)	Amusement and recreation services, except motion picture and video production
L77	自動車整備業	Automobile repair services
L78	機械・家具等修理業(別掲を除く)	Machine, upholstery, furniture, etc., repair services, except otherwise classified
L79	物品賃貸業	Goods rental and leasing
L81	放送業	Broadcasting
L82	情報サービス・調査業	Information services and research
L83	広告業	Advertising
L84	専門サービス業(他に分類されないもの)	Professional services, not elsewhere classified
L85	協同組合(他に分類されないもの)	Cooperative associations, not elsewhere classified
L86	その他の事業サービス業	Miscellaneous business services
L87	廃棄物処理業	Waste treatment services
L88	医療業	Medical and other health services
L90	社会保険, 社会福祉	Social insurance and social welfare
L91	教育	Education
L92	学術研究機関	Scientific research institutes
L94	政治・経済・文化団体	Political, business and cultural organizations
(2)	企業規模	Size of enterprise
	企業規模計	Total for all sizes of enterprise
	1,000人以上	Enterprises with 1,000 employees or more
	100~999人	Enterprises with 100~999 employees
	10~99人	Enterprises with 10~99 employees
(3)	性	Sex
	全労働者	All employees
	男性労働者	Male employees (m.)
	女性労働者	Female employees (f.)
(4)	労働者の種類	Type of workers
	生産労働者	Production workers
	管理・事務・技術労働者	Supervisory, clerical and technical workers
(5)	学歴	School career
	学歴計	Total for all school careers
	中 卒	Graduates of junior high schools
	高 卒	Graduates of senior high schools
	高専・短大卒	Graduates of higher professional schools or junior colleges
	大 卒	Graduates of universities
(6)	年齢(歳)	Age
	年齢計	Total for all age groups

(7) 職階  
部長  
課長  
係長  
職長

#### Class of position

Director  
Section manager  
Chief  
Foreman

(8) 職種  
ワープロ・オペレーター  
システム・エンジニア  
プログラマー  
電子計算機オペレーター  
キーパンチャー  
自家用乗用自動車運転者  
自家用貨物自動車運転者  
ボイラー工  
内線電話交換手  
守衛  
用務員  
掘進員  
仕線員  
採炭員  
パン・洋生菓子製造工  
精紡工  
織布工  
洋裁工  
ミシン縫製工  
製材工  
木型工  
家具工  
建具工  
木工塗装工  
製紙工  
紙器工  
プロセス製版工  
オフセット印刷工  
化学分析員  
一般化学工  
化繊紡糸工  
ガラス製品工  
陶磁器工  
製鋼工  
鋳物工  
型鍛造工  
鉄鋼熱処理工  
圧延伸張工  
金属検査工  
非鉄金属精錬工  
金属プレス工  
溶接工  
板金工  
電気めっき工  
金属塗装工  
クレーン運転工  
玉掛け作業員  
旋盤工  
フライス盤工  
ボール盤工  
鉄工  
仕上工

#### Occupation

Word processors operator  
System engineer  
Computer programmer  
Electronic computer operator  
Key puncher  
Car driver, private  
Truck driver, private  
Boiler man  
Telephone operator private  
Watchman  
Odd jobber  
Miner (digger)  
Miner (pillar set up worker)  
Miner (pitman)  
Baker and confectioner  
Spinner  
Weaver  
Dress maker  
Sewing machine worker  
Timber worker  
Wood pattern maker  
Furniture maker  
Joiner  
Woodwork painter  
Paper making worker  
Paper container maker  
Process plate engraver  
Off-set printer  
Chemical analyst  
General chemical operative  
Chemical fiber spinner  
Glass former  
Pottery worker, pottery and porcelain  
Steel-making worker  
Metal moulder  
Pattern forging worker  
Iron and steel tempering worker  
Steel rolling and drawing worker  
Metallic materials inspecting worker  
Non-ferrous metal smelter  
Metal press machine operator  
Welder  
Sheet-metal worker  
Electroplating worker  
Metal painter  
Crane man  
Slinger  
Lathes operator  
Milling machine operator  
Boring machine operator  
Iron worker  
Finisher

バフ研磨工	Polisher
機械組立工	Machine assembler
機械検査工	Machine inspecting worker
機械製図工	Mechanical draftsman
通信機器組立工	Assembler, communication equipment
ラジオ・テレビ組立工	Radio, television assembler
半導体チップ製造工	Semiconductor tips maker
プリント配線工	Printing wirer
重電機器組立工	Heavy electric equipment assembler
軽電機器検査工	Light electric equipment inspecting worker
自動車組立工	Automobile assembler
合成樹脂製品成形工	Plastic mold worker
スーパー店チェッカー	Cashier, supermarket
百貨店店員	Salesclerk, department-store
販売店員（百貨店店員を除く。）	Salesman (except salesclerk, department-store.)
自動車外交販売員	Salesman of motor vehicles
家庭用品外交販売員	Salesman of household utensils
保険外交員	Insurance canvasser
調理士	Cook
調理士見習	Probationer cook
給仕従事者	Waiter
電車運転士	Motorman
電車車掌	Train conductor
旅客掛	Ticket seller and ticket examiner
営業用バス運転者	Bus driver, business
観光バスガイド	Sight-seeing bus guide
タクシー運転者	Taxi driver
営業用大型貨物自動車運転者	Large-sized truck driver, business
営業用普通・小型貨物自動車運転者	Small-sized or regular-sized truck driver, business
航空機操縦士	Pilot
航空機客室乗務員	Stewardess, Steward
発電・変電工	Generation or transformation of electricity worker
理容・美容師	Barber and Hairdresser
洗たく工	Laundryman
自動車整備工	Automobile repairman
機械修理工	Machine mender
警備員	Private police guard
娯楽接客員	Amusement receptionist
ビル清掃員	Building interior cleaner
自然科学系研究者	Scientific reseacher
一級建築士	First grade architect
測量技術者	Surveying engineer
医師	Medical doctor
栄養士	Dietian
薬剤師	Pharmacist
看護師	Professional nurse
准看護師	Auxiliary nurse
看護補助者	Nursing Aid
診療放射線・診療エックス線技師	Clinical X-ray technician
臨床検査技師	Clinical examination technician
理学療法士・作業療法士	Physicaltherapist or Occupationaltherapist
歯科衛生士	Dental hygienist
歯科技工士	Dental technician
保育士（保母・保父）	Nursery teacher
介護支援専門員（ケアマネージャー）	Care manager
福祉施設介護員	Nursing-care worker of welfare facility
ホームヘルパー	Home helper
幼稚園教諭	Kindergarten teacher
高等学校教員	Highschool teacher

大学教授  
 大学助教授  
 各種学校・専修学校教員  
 記者

Professor of college and university  
 Assistant professor of college and university  
 Miscellaneous school teacher  
 Journalist

## (9) 特性値

第1・十分位数  
 第1・四分位数  
 中位数  
 第3・四分位数  
 第9・十分位数  
 十分位分散係数  
 四分位分散係数

## Dispersion coefficient

1st decile  
 1st quartile  
 Median  
 3rd quartile  
 9th decile  
 Decile dispersion coefficient  
 Quartile dispersion coefficient

## (10) 都道府県

## Prefecture

01 北海道	Hokkaido	25 滋賀	Shiga
02 青森	Aomori	26 京都	Kyoto
03 岩手	Iwate	27 大阪	Osaka
04 宮城	Miyagi	28 兵庫	Hyogo
05 秋田	Akita	29 奈良	Nara
06 山形	Yamagata	30 和歌山	Wakayama
07 福島	Fukushima	31 鳥取	Tottori
08 茨城	Ibaraki	32 島根	Shimane
09 栃木	Tochigi	33 岡山	Okayama
10 群馬	Gunma	34 広島	Hiroshima
11 埼玉	Saitama	35 山口	Yamaguchi
12 千葉	Chiba	36 徳島	Tokushima
13 東京	Tokyo	37 香川	Kagawa
14 神奈川	Kanagawa	38 愛媛	Ehime
15 新潟	Niigata	39 高知	Kochi
16 富山	Toyama	40 福岡	Fukuoka
17 石川	Ishikawa	41 佐賀	Saga
18 福井	Fukui	42 長崎	Nagasaki
19 山梨	Yamanashi	43 熊本	Kumamoto
20 長野	Nagano	44 大分	Oita
21 岐阜	Gifu	45 宮崎	Miyazaki
22 静岡	Shizuoka	46 鹿児島	Kagoshima
23 愛知	Aichi	47 沖縄	Okinawa
24 三重	Mie		

## (11) 民・公営計

Total for all private establishments and establishments of public corporations under the National Enterprise and independent administrative agency Labour Relations Law or the Local Public Corporation Labour Relations Law